

13. 鉄 道

1. 安全側線

safety siding
catch siding

「列車」又ハ車輛ノ過走ニヨ

Sicherheitsgleis (n)
Fanggleis (n)

ル衝突接觸等ノ事故ヲ防グ

voie (f) de sûreté

タメニ設置スル「側線」

2. あんちくりーばー

anticreeper

「軌條」ノ匍進ヲ防グタメニ

Gleisklemme (f)

「軌條」ニ取付ケル装置

Schienenklemme (f)

備考匍進トハ「軌條」ノズ

arrêt (m) de ramper

ルコト

3. 犬釘

dog spike
cut spike
spike

「枕木」ニ「軌條」ヲ取り付ケ

Schienennagel (m)

ルタメノ打込釘

crampon (m) de rail

4. 入換信號機

shunting signal

「列車」又ハ車輛ノ入換ニ對

Rangiersignal (n)

Verschiebesignal (n)

シ信號ヲ現示スル「信號機」

signal (m) de manoeuvre

5. 入換操車場

shunting yard

専ラ「機關車」ノ推進ニヨリ

Verschiebebahnhof (m)

車輛ノ入換ヲナス「操車場」

1. 掩護信號機

protecting signal

特=防護ヲ要スル箇所ヲ通過セントスル「列車」=對シ該箇所通過ノ可否ヲ指示スル「信號機」

Deckungssignal (n)

signal (m) de couverture

2. 遠方信號機

distant signal

場内、出發、閉塞、掩護ノ各「信號機」=從屬シ其ノ前方=アリテ之等主体ノ「信號機」=向ツテ進行スル「列車」=對シ運行ノ條件ヲ指示スル「信號機」

Warnungssignal (n)

Vorsignal (n)

signal (m) avancé

3. 折返し停車場

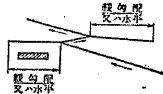
(すのっちばく停車場)

switch back station

図ノ如キ運転ノ必要ノアル「停車場」普通急「勾配」線=設ク

Kehrstation (f)

gare (f) de rebroussement



4. 架空索道

aerial cableway

空中=鋼線ヲ架シ之=車輛ヲ懸垂シ輸送ヲ行フ交通機關

Schwebeseilbahn (f)

Drahtseilschwebebahn (f)

funiculaire (m) aérien

câble (m) aérien

5. 架空電車線

trolley wire

車輛ノ聚電装置=接觸シテ電氣ヲ供給スルタメ吊設サレタ電線

Oberleitungsdraht (m)

ligne (f) de travail

ligne (f) aérienne

1. 貨車

freight car

貨物ヲ運ブ車輛

Güterwagen (m)

wagon (m) à marchandises
matériel (m) à marchandises

2. 片側互線附交叉器

single slip switch

「菱形交叉器」ノ一側=「互

einfache Kreuzungsweiche (f)

線」ヲ附シタ



traversée-jonction (f) simple

モノ

3. 貨物停車場

goods station

専ラ貨物ノ取扱ヲナス驛

freight yard

Güterbahnhof (m)

gare (f) à marchandises

4. 換算勾配

virtual grade

「線路」抵抗、「列車」惰力等

virtuelle Neigung (f)

ヲ「勾配」抵抗=換算シタ假

déclivité (f) virtuelle

想「勾配」

5. かんと
(高度)

cant

曲線軌道=於テ外側「軌條」

super elevation

ヲ内側「軌條」ヨリ高メル高

Schienenüberhöhung (f)

surhaussement (m)

サ

1. 緩和曲線
 transition curve
 easement curve
 Übergangsbogen (m)
 courbe (f) de raccordement
 「かんと」ノ急変ヲ避ケルタ
 メ円曲線ト直線トノ間ニ挿
 入スル「曲線」
2. 軌間
 gauge of track
 Spurweite (f)
 largeur (f) de la voie
 「軌道」ニ敷設セル「軌條」頭
 部内面間ノ距離
3. 機關車
 engine
 locomotive
 Lokomotive (f)
 locomotive (f)
 車輛ヲ牽引スルタメ蒸氣機
 關、電動機、ガソリン機關等
 ヲ備ヘ「軌道」上ヲ運行スル
 車輛
4. 機關車庫
 engine shed
 Lokomotivschuppen (m)
 remise (f) à locomotives
 「機關車」ノ收容、掃除、檢
 査、小修繕等ヲナスタメノ
 建物
5. 軌條
 (れーる)
 rail
 Schiene (f)
 rail (m)
 車輛ヲ直接其ノ上ニ運行セ
 シメルタメノ鋼條ニシテ普
 通圖ノ如キ
 断面ヲ有ス



1. 軌條支材
 rail brace
 Stütz'nagge (f)
 pièce (f) de lattée latérale
 contre-fiche (f) d'appui
 車輛ノ通過ニヨリ「軌條」
 ノ横倒ヲ防グタメ「枕木」上
 「軌條」ニ接シテ設ケラレタ
 支材
2. 軌條接目
 rail joint
 Schienenstoß (m)
 joint (m) de rail
 「軌條」ノ連接部
3. 軌條鋸
 rail saw
 Schienensäge (f)
 scie (f) à rails
 「軌條」ヲ切斷スルニ用フル
 鋸
4. 軌條彎曲器
 rail bender
 jim crow
 Schienenbieger (m)
 presse (f) à cintrer les rails
 「軌條」ヲ彎曲セシメルタメ
 ノ器具
5. 軌道
 track
 Oberbau (m)
 superstructure (f)
 voie (f)
 「道床」、「枕木」、「軌條」及其
 ノ附屬品ヲ以テ「施工基面」
 上ニ構成シタ車輛又ハ「列
 車」ノ通路

1. 軌道

tramway 道路=敷設シタ「鉄道」

Straßenbahn (f)

tramway (m)

2. 基本軌條

stock rail 「ほいんと」=附帯セル固定

Backenschiene (f) 「軌條」

rail (m) *contre-aiguille*

3. 客車

passenger car 旅客ヲ運ブ車輛

Personenwagen (m)

voiture (f) à voyageurs
matériel (m) à voyageurs

4. 客車操車場
(旅客列車仕立場)

coach yard 旅客「列車」ノ組成及客車ノ

Abstellbahnhof (m) 留置洗滌等ヲナスタメニ設

gare (f) de remisage ケラレタ「操車場」

5. 狭軌

narrow gauge 1.435m (4 呎 8½ 吋)未滿ノ

Schmalspur (f) 「軌間」

voie (f) étroite

1. 曲線

curve

Kurve (f)

courbe (f)

2. 曲線補整

curve compensation 曲線抵抗ヲ考慮シテ「線路」

Steigungsermäßigung (f) 〃「勾配」ヲ緩ニスルコト
in Krümmungen
réduction (f) de la déclivité
dans les courbes

3. 距離標

mile post 「線路」起點カラノ距離ヲ示

distance post ス標柱

Abteilungszeichen (n)


poteau (m) de section
poteau (m) de distance

4. 牛頭軌條

bull head rail 頭部ガ底部ヨリ大ナル「軌

Ochsenkopfschiene (f) 條」ニシテ図ノ

Stuhlschiene (f) 如キ断面ヲ有ス

rail (m) à coussinet ルモノ 

5. 車止

bumper 「軌道」ノ終端ニ設ケル車止

buffer stop 装置

Prellbock (m)

heurtoir (m)

1. くろーば

claw bar	一端ガ爪形ヲナシ「犬釘」ヲ
Nagelklaue (f)	抜クタメ等ニ使用スル鉄棒
Geißfuß (m)	
<i>pied (m) de biche</i>	

2. 懸垂鐵道

suspended railway	「軌條」ヲ空間ニ吊設シ「列
Schwebebahn (f)	車」ヲ之ニ懸垂運轉スル「鉄
<i>chemin (m) de fer suspendu</i>	道」

3. 建築限界

construction gauge	「軌道」上ヲ通過スル車輛ニ
clearance limit	對シ一定ノ空間ヲ存セシメ
Umgrenzung (f)	ルタメ建造物等ノ各部ガ侵
des Lichtenraumes	スベカラザル限界
<i>gabari (m) de libre passage</i>	
<i>gabari (m) de la section libre</i>	

4. げーじたい

gauge tie	「軌間」ヲ正確ニ保持スルタ
tie rod	
Spurstange (f)	メ兩側「軌條」ヲ連繋スル鋸
<i>tringle (f) d'écartement des rails</i>	

5. 高架鐵道

elevated railway	大都市ニ於ケル交通機關ニ
Hochbahn (f)	シテ「平面交叉」ヲ避ケルタ
<i>chemin (m) de fer élevé</i>	メ地表上或ル高サニ「軌道」
	ヲ敷設シタ「鐵道」

1. 廣軌

broad gauge	1.435m (4呎 8½吋) ヨリ
Breitspur (f)	大ナル「軌間」(我國ニテハ
<i>voie (f) large</i>	1.435m 「軌間」ヲ廣軌ト稱
	スルコトアリ)

2. 工形軌條

T rail	断面工字形ナル「軌條」
flat bottomed rail	備考 我國ニ於テ普通使用
Breitfußschiene (f)	シ居ル「軌條」ハ工形
<i>rail (m) à patin</i>	「軌條」ナリ

3. 郊外鐵道

suburban railway	都市ト郊外間又ハ郊外ト都
Vorortbahn (f)	市間交通ノタメニ敷設セラ
<i>chemin (m) de fer de banlieue</i>	レタ「鐵道」

4. 鋼索鐵道

cable railway	急「勾配」地ニ敷設セラレタ
cable tramway	「軌道」上ノ車輛ヲ鋼索ニ
Standseilbahn (f)	ヨリ昇降運轉セシメル「鉄
<i>voie (f) à câble</i>	道」
<i>chemin (m) de fer à funiculaire</i>	

5. 交叉亘線

scissors crossing	交叉シタ「亘線」
double cross over	
doppelte Gleisverbindung (f)	
<i>junction (f) double</i>	

1. 高速市街鉄道

rapid transit

Sta tschnellbahn (f)

voie (f) à trains rapides

高架式又ハ地下式等トシテ
市街路面ノ交通ニ拘束サレ
ルコトナク高速度ニテ「列
車」ヲ運転スル「鉄道」

2. 勾配

grade
gradient

Neigung (f)

déclivité (f)

pente (f)

「線路」ノ方向ニ於ケル「施
工基面」ノ高サノ変化ト水
平距離トノ比

3. 勾配標

grade post
gradient board

Neigungszeiger (m)

pot-au (m) de déclivité

indicateur (m) de déclivité

「勾配」ノ変化ヲ示ス標識

4. 跨線橋

overbridge

Übergangsteg (m)

Bahnsteigbrücke (f)

passerelle (f)

「線路」ヲ跨ギ架設サレタ歩
道橋

5. 固定軸距

rigid wheel base

fester Radstand (m)

écartment (m) des essieux

2以上ノ車軸ヲ有スル不撓
性森樑ニ於テ横遊ヲ附セザ
ル車軸中最前位ニ在ルモノ
ト最後位ニ在ルモノトノ車
軸中心間ノ水平距離

1. 固定道床

solid road bed

solid bed

Festbettungskörper (m)

こんくりーと等ヲ以テ築造

シタ「道床」

2. 護輪軌條

(ガードレール)

guard rail

Schutzschiene (f)

Leitschiene (f)

Zwangsschiene (f)

contre-rail (m)

車輪ノ脱線ヲ防ギ或ハ適當
ナル方向ニ導クタメ主「軌
條」ニ沿フテ装置スル保護
「軌條」

3. 查桿

detector bar

Druckschiene (f)

Fühlschiene (f)

pédale (f)

「列車」ガ通過シ終ラナイ中

ニ「ぼいんと」ノ転換ヲ防グ

タメニ装置サレタ鉄桿

4. 三岐分岐器

three throw switch

symmetrische Doppelweiche (f)

dreischlägige Weiche (f)

changement (m) double symétrique 「分岐器」

1「軌道」ノ1箇所ニ於テ3

「軌道」ニ分岐スル場合ノ

5. 市間鉄道

interurban railway

Überlandbahn (f)

ligne (f) directe interurbaine

1都市ト其ノ近郊ノ都市間
ヲ連絡スル「鉄道」
備考 東京ニ於ケル東横電
鉄、大阪ニ於ケル阪利
急行ノ如キモノ

1. 島ほーむ

island platform	両側 = 「列車」ノ發着スル
Inselbahnsteig (m)	「ほーむ」
quai (m) d'entrevoie	

2. 斜道

ramp	「停車場」等ニ於テアル高サ
Rampe (f)	= 達スルタメニ用フル傾斜
rampe (f)	シタ通路

3. 車輛計重機

track scale	車輛ノ積載重量ヲ其ノママ
Gleiswage (f)	計ルタメ「軌道」ニ裝置シタ
bascule (f) à wagons	衡器

4. 車輛限界

car gauge	車輛ガ「軌道」上正位ニアル
rolling stock gauge	
Umgrenzung (f) der Fahrzeuge	場合車輛ノ各部ガ出テナラ
gabari (m) du matériel roulant	× 限界

5. 車輪止

すこちぶろく	
scotch block	車輛ノ逸走ヲ防グタメ「軌
stop block	
Sperrschuh (m)	條」上ニ裝置セル設備
Sperrklotz (m)	
sabot (m) d'arrêt	

1. 終端停車場

terminal station	1 「線路」ノ始終兩端ニ設ケ
end station	
Endbahnhof (m)	ラレタ「停車場」
gare (f) terminus	

2. 出發信號機

starting signal	「停車場」ヨリ進出セントス
Ausfahrtsignal (n)	ル「列車」ニ對シ其ノ可否ヲ
signal (m) de sortie	現示スル「信號機」

3. 信號(鐵道信號)機

signal	「列車」運行ノ條件ヲ指示ス
Signal (n)	ル裝置
signal (m)	

4. 信號場

signal station	驛ニアラズシテ「列車」ノ行
Signalstation (f)	達ヒ又ハ待合セラナスタメ
signalstation (f)	設ケラレタ場所

5. 軸重

axle load	車輛ノ1車軸ニカカル重
Achslast (f)	量、但シ車輪ノ重量ヲモ含
charge (f) de l'essieu	ム

1. 自動閉塞信號機
automatic block signal 自動的 = 働ク「閉塞信號機」
 Selbsttätigesblocksignal (n)
signal automatique (m) de block
2. 砂利盛線
sand track
sanded siding 「安全側線」ノ終端相當ノ長
 Sandgleis (n) サ「軌道」上 = 砂利又ハ砂等
voie (f) ensablée ヲ盛ツタモノ
3. 縦曲線
vertical curve 相接スルニツノ「勾配」ノ間
 Ausrundungsbogen (m) = 挿入スル「曲線」
arc (m) de raccordement
4. 重力操車場
gravity yard 「線路」敷地ガ全体トシテ一
 Gefällsbahnhof (m) 方 = 傾斜シテキル場所ナル
gare (f) de manoeuvre トキ重力利用 = 依リ車輛ノ
par la gravité 仕分ケヲナス「操車場」
5. 場内信號機
home signal 「停車場」= 進入セントスル
 Einfahrtsignal (n) 「列車」= 對シ進入ノ可否ヲ
signal (m) d'entrée 現示スル「信號機」
signal (m) d'arrêt absolu

1. すらっく
 (坡度)
slack 「軌道」ノ「曲線」部等 = 於
widening of gauge テ車輛ノ運轉ヲ平滑ナラシ
 Spurerweiterung (f) メルタメ附シタ「軌間」ノ餘
surécartement (m) de la voie 裕
2. 制限勾配
ruling grade 「機關車」ノ牽引シ得ル「列
 maßgebende Steigung (f) 車」ノ重量ヲ制限スル「勾
rampe (f) limitée 配」
3. 制動沓
 Hemmschuh (m) 走行スル車輛ノ速度ヲ減殺
 Bremschuh (m) スルタメ、車輪ト「軌條」ト
sabot (m) d'enrayement ノ間 = 挿入スル鉄沓
4. 施工基面
formation level 道路又ハ「軌道」ノ基準路盤
 Planum (n) 面
plate-forme (f)
5. 遷車臺
traverser 車輛ヲ1線ヨリ之ニ平行シ
transfer table タ他ノ1線 = 移スタメ車輛
 Schiebebühne (f) ヲ載セテ動ク移動臺
chariot (m) roulant
transbordeur (m)

1. 尖端軌條

tongue rail	「ぼいんと」ノ可動「軌條」先
Weichenzunge (f)	端ガ尖形ノモノ
aiguille (f)	

2. 線路

permanent way	「軌道」及之ヲ支持スルニ必
Bahnkörper (m) und Oberbau (m)	要ナル構造物ヲ包含セル地
voie (f)	帯

3. 線路上げ越し

track elevation	立体交叉ヲナサシメルタメ
Eisenbahnüberführung (f)	交叉點ニ於テ「線路」ヲ上上
passage (m) inférieur	セシメルコト

4. 線路下げ越し

track depression	立体交叉ヲナサシメルタメ
Eisenbahnunterführung (f)	交叉點ニ於テ「線路」ヲ低下
passage (m) supérieur	セシメルコト

5. 線路選定

location	「踏査」豫測ヲナシテ路線
Linienführung (f)	ヲ決定スルコト
tracé (m) de la ligne	


1. 線路通り直し

lining	「軌道」ノ左右ニ移動セルモ
Gleisausrichtung (f)	ノヲ正シキ位置ニ直スコト
dressage (m)	

2. 操車場
(ヤード)

yard	專ラ「列車」ノ組成又ハ車輛
Umstellbahnhof (m)	ノ入換ヲナスタメ設ケラレ
Verschiebebahnhof (m)	
Rangierbahnhof (m)	タ場所
gare (f) de manoeuvre	
gare (f) de triage et de formation	

3. 双頭軌條

double head rail	図ノ如ク頭部ト底部ト同形
Doppelkopfschiene (f)	ノ「軌條」
rail (m) à double champignon	

4. 側線

siding	「列車」ノ運転ニ常用セザル
side track	
Nebengleis (n)	「線路」但シ待避線ヲ含マズ
voie (f) secondaire	

5. 對向分岐器

facing point	分岐「軌條」ノ先端ガ「列車」
spitzbefahrene Weiche (f)	進行ノ方向ニ相對スル場合
aiguille (f) prise en pointe	ノ「分岐器」

1. たいぶれーと

tie plate

Unterlageplatte (f)

selle (f) de rail

「枕木」ト「軌條」トノ間ニ挿入スル鐵ニシテ「軌條」上ノ荷重ヲ廣ク「枕木」ニ分布スルタメニ使用ス

2. 第三軌條

third rail

Stromschiene (f)
Leitungsschiene (f)
rail (m) conducteur
troisième rail (m)

電氣運転ヲナス場合車輛ノ聚電装置ニ接觸シテ專ラ電氣ヲ供給スル目的ノ「軌條」

3. 脱線器

derailer

Entgleisungsvorrichtung (f)

appareil (m) de déraillement

車輛ヲ脱線セシメルタメノ装置

4. 脱線ばいんと

derailing point

Entgleisungsweiche (f)

aiguille (f) de déraillement

車輛ヲ脱線セシメルタメノ「ばいんと」

5. 惰力勾配

momentum grade

Anlaufsteigung (f)

rampe (f) franchissable par élan

「列車」ノ惰力ヲ利用シテ通過シ得ル「勾配」

1. ちえーあ

chair

Schienenstuhl (m)

coussinet (m) de rail

「双頭軌條」又ハ「牛頭軌條」ヲ「枕木」ニ取付ケルタメ使用スル鉄脊

2. 地下鉄道

underground railway (英)
subway (米)Tiefbahn (f)
Untergrundbahn (f)

chemin (m) de fer souterrain

大都市ニ於ケル交通機關ニシテ地表下隧道ニ「軌道」ヲ敷設シタ「鉄道」

3. 地下道

subway

Bahnsteigtunnel (m)

passage (m) souterrain

「停車場」ニ於テ「線路」ノ下ニ造ツタ通路

4. 中間停車場

intermediate station

Zwischenbahnhof (m)
Durchgangsbahnhof (m)

gare (f) de passage

「終端停車場」デナイ「停車場」

5. 直角交叉

square crossing

rechtwinklige Kreuzung (f)
croisement (m) rectangulaire

traversée (f) rectangulaire

直角ノ「平面交叉」ノ「軌道」部分

1. 接目飯

fish plate
splice bar
Stoßblase (f)
Lasche (f)
éclisse (f)

「軌條」ヲ連接スルニ用フル
添接飯

2. 梯形側線

ladder track

Weichenstraße (f)
groupe (m) simple de
changement de voie

車輛ノ入換又ハ留置等ノタ
メ図ノ如ク並
行セル數「軌
道」ニ分岐ス
ル「線路」群



3. 停車場

station
Bahnhof (m)
gare (f)
station (f)

停車場トハ次ノ各號ニ擬ゲルモノ
ヲ謂フ
1. 驛: 「列車」ヲ停止シ旅客又ハ荷
物ヲ取扱フタメ設ケラレタ場所
2. 「操車場」: 專ラ「列車」ノ組成又
ハ車輛ノ入換ヲナスタメ設ケラ
レタ場所
3. 「信號場」: 驛ニアラズシテ列車
ノ行進ヒ又ハ符合セヨナスタメ
設ケラレタ場所
備考 信號所ハ「停車場」ニアラズ

4. 手信號

hand signal
Handsignal (n)
signal (m) à main

旗又ハ色燈等ニヨリテ「列
車」又ハ車輛ニ現示スル信
號

5. 鐵道

railway (英)
railroad (米)
Eisenbahn (f)
chemin (m) de fer

專用敷地ニ「軌道」ヲ敷設シ
「列車」ヲ運転スル交通機關

1. 鐵道運輸

railway traffic 「列車」ニヨツテ貨客ヲ輸送
Eisenbahnverkehr (m) スルコト
trafic (m) des lignes
de chemin de fer

2. 鐵道車輛

rolling stock 「機關車」客貨車等「鐵道」ニ
Betriebsmittel (n) 用フル一切ノ車輛
matériel (m) roulant

3. 鐵道渡船

railway ferry 車輛又ハ「列車」ヲ其ノ儘船
Eisenbahnfähre (f) ニ載セテ對岸ニ渡スコト又
bac (m) à vapeur pour trains ハ其ノ設備

4. 轉換器

switch stand 「ぼいんと」ノ可動「軌條」ヲ
Weichenbock (m) 直接動カス柄ヲ備ヘタモノ
levier (m) de manoeuvre

5. 轉車臺

turntable 「機關車」或ハ客貨車ヲ載セ
Drehscheibe (f) テ回轉シ其ノ方向ヲ轉換シ
plaque (f) tournante 得ル裝置
pont (m) tournant

1. 踏査

reconnaissance	「線路」ノ大体ノ通路ヲ定メ
Rekognoszierung (f)	工費ヲ豫定シ併セテ通過地
reconnaissance (f)	方ノ經濟的資料等ヲ實地ニ 調査聚集スルコト

2. とろりー

trolley	「鐵道」従事員並ニ「線路」ノ
Trollwagen (m)	材料等ヲ運搬スルタメニ用
wagonnet (m) de tournée	ヒル「軌道」上ヲ走ル輕便車

3. 道床

ballast	「枕木」ノ受ケル荷重ヲ「路
Bettungskörper (m)	盤」ニ分布シ且ツ排水、「軌
ballast (m)	道」整正等ニ便ナラシメル 目的ヲ使用スル砂利又ハ碎 石ノ類

4. 道床搦固め

tamping	「軌道」ノ支持力ヲ増シ且ツ
Stopfschlag (m)	「軌條」ノ高低ヲ整正スルタ
Stopfverfahren (n)	メ「道床」ヲ搦固メルコト
bouirage (m)	

5. 動力聯動裝置

power interlocking	圧縮空氣、電氣等ノ動力ニ
Kraftstellwerk (n)	ヨツテ動かス「聯動裝置」
appareils (m) de manoeuvre commandés par machines	

1. 背向分岐器

trailing point	分岐「軌條」ノ先端ガ「列車」
nach der Spitz befahrene Weiche (f)	進行ト同方向ニ向フ場合ノ
aiguille (f) prise par le talon	「分岐器」

2. 齒軌條

rack rail	急勾配線ニ列車ヲ運転スル
Zahnstange (f)	タメニ敷設スル齒形ノ「軌
rail (m) crémaillère	條」

3. 挾木 (ハサミギ)

track shims	凍上ニヨル「軌道」表面ノ不
Klemme (f)	陸ヲ整正スル木片

4. 發雷信號

detonater signal	雷管ノ爆音ニ依ル信號ニシ
Knallsignal (n)	テ之ヲ「軌條」上ニ取付ケ応
signal (m) détonant	急ノ場合ニ使用ス

5. 反方向曲線

reverse curve	反對ノ向キニ連続セル「曲
entgegengesetzter Bogen (m)	線」
contre-courbe (f)	

1. はんぷ

hump

Ablaufberg (m)
Eiselsrücken (m)
dos (m) d'âne

重力ヲ利用シテ車輛ノ仕分
ヲスルタメ、特ニ山形ニ高
メタ「軌道」

2. はんぷ操車場

hump yard

Ablaufbergbahnhof (m)
Ablauftrickensbahnhof (m)

主トシテ「はんぷ」ニ依リ
「車輛」ノ入換ヲナス「操車
場」

3. 菱形交叉 (ヒシガタコウサ)

diamond crossing

schiefe Kreuzung (f)
traversée (f) oblique

斜角ノ「平面交叉」ノ「軌道」
部分

4. 標識

indicator

Signal (n)
indicateur (m)

「列車」ノ運転ニ便ズル指示
標

5. 標準軌間

standard gauge

Normalspur (f)
Vollspur (f)
voie (f) normale

我國ニ於テハ 1.067m (3 呎
6 吋) ノ「軌間」, 國際的ニハ
1.435m (4 呎 8½ 吋) ノ「軌
間」

1. 複心曲線

compound curve

zusammengesetzter Bogen (m)
Korbbogen (m)
courbe (f) en anse de panier

半径ノ異ナル曲線ガ同ジ向
キニ連続セルモノ

2. 附着式鉄道

adhesion railway

Reibungsbahn (f)
Adhäsionsbahn (f)
chemin (m) de fer à adhérence

「軌條」面ト車輛面トノ摩擦
力ヲ利用シテ「列車」ヲ運転
スル「鉄道」

3. 踏切

grade crossing

Wegübergang (m)
in Schienenhöhe
passage (m) à niveau

同一面ニ於ケル「鉄道線路」
ト道路面トノ交叉

4. ふろぐ
(轍叉)

frog
crossing
Herzstück (n)
croisement (m)
coeur (m)

分岐又ハ交叉ニ於ケル軌條
ノ交叉部

5. ふろぐ番數

frog number

Herzstückverhältnis (n)
Kreuzungsverhältnis (n)
rapport (m) de croisement

「ふろぐ」(轍叉)ノ角度ヲ示
ス數 (國有鉄道ニテハ圖ノ
Nヲ以テ示ス)



$$N = \frac{1}{2} \cot \frac{\theta}{2}$$


1. 分岐器
 turnout
 point and crossing
 switch and frog
 Weiche (f)
 changement (m) de voie
 branchement (m)
- 1 「軌道」ヨリ他「軌道」ヲ分岐セシメル装置
2. 閉塞區間 (ヘイソククカン)
 block section
 Blockstrecke (f)
 Blockfeld (n)
 section (f) de block
- 同一「線路」= 於テ同時 = 2 個以上ノ「列車」ヲ運転セシメザル區間
3. 閉塞信號機
 block signal
 Blocksignal (n)
 signal (m) de block
- 「閉塞區間」= 進入セントスル「列車」= 對シ信號ヲ現示スルモノニシテ該區間 = 進入ノ可否ヲ指示ス
4. 平面交叉
 level crossing
 Plankreuzung (f)
 croisement (m) à niveau
- 道路、「軌道」、「鐵道」等ノ同一平面 = 於ケル交叉
5. 保安裝置
 safety appliance
 Sicherungsanlage (f)
 installation (f) de protection
- 「列車」車輛ノ運行ヲ安全ニスルタメノ一切ノ裝置

1. ぼーむ
 platform
 Bahnsteig (m)
 quai (m)
- 旅客ノ乗降又ハ荷物ノ積卸ヲナスタメ「線路」= 添ツテ設ケラレタ床面
2. 補助機關車
 assistant engine helper
 Hilfslokomotive (f)
 aide locomotive (f)
- 牽引「機關車」ヲ助ケテ居ル他ノ「機關車」
3. 保線
 maintenance of way
 Eisenbahnunterhaltung (f)
 entretien (m) d'une ligne de chemin de fer
- 「線路」及建造物ヲ「鐵道」營業上支障ナキ様ニ保持スルコト
4. 本線路
 main track
 Hauptgleis (n)
 voie (f) principale
- 「列車」ノ運転 = 常用スル「線路」
5. ぼいんと
 point switch
 Ablenkvorrichtung (f)
 Zungenvorrichtung (f)
 aiguille (f)
 appareil (m) de changement
- 「分岐器」ノ可動「軌條」(可動ふるぐヲ除ク) 及其ノ附帶部分

1. 枕木
 sleeper (英)
 tie (米) 「軌條」ヲ支持シ「軌條」ヨリ
 Schwelle (f) ノ圧力ヲ「道床」ニ分布スル
 traverse (f) モノ
2. もーたかー
 motor car がそりんえんじん又ハ電動
 Motorwagen (m) 機ヲ備ヘタ車輛
 wagon (m) à moteur
3. 誘導信號機
 calling on signal 「場内信號機」又ハ「出發信
 號機」ニ停止信號ノ現示ア
 ル場合ニ誘導ヲ受クベキ
 「列車」ニ對スル「信號機」
4. 雪覆
 snow shed 雪害ヲ避ケルタメ「線路」上
 Schneegalerie (f) ニ設ケタ上屋
 galerie (f) contre les avalanches
5. 翼軌條
 wing rail 「ふるぐ」(轍又)ノ鼻端ノ兩
 側ニ裝置スル「軌條」
 Flügelschiene (f)
 rail (m) coudé
 contre-rail (m)



(圖ニ於ケル W ノ部分)

1. 螺釘 (ラタイ)
 screw spike 「枕木」ニ捻ヂ込ンデ「軌條」
 Schwellenschraube (f) ヲ取付ケル釘
 tirefond (m)
2. リーどれーる
 lead rail 「分岐器」ニ於テ「ほいんと」
 ト「ふるぐ」(轍又)トヲ連結
 スル「軌條」
3. 兩側亘線附交叉器
 double slip switch 「菱形交叉」ノ兩側ニ「亘線」
 ヲ附シタモノ
 doppelte Kreuzungsweiche (f)
 traversée-jonction (f) double
- 
4. るーぶ線
 loop spiral 環狀又ハ螺旋狀ヲナス「線
 Schlinge (f) 路」
 boucle (f)
5. 列車
 train 「停車場」外ノ「本線路」ヲ進
 Zug (m) 行スル目的ヲ以テ仕立テタ
 train (m) 車輛又ハ車輛列

1. 聯動裝置

interlocking plant

「信號機」, 「分岐器」, 「脱線

Stellwerkanlage (f)

器」等相互間ヲ聯絡シ其ノ

appareil (m) d'enclenchement

作用ヲ關聯セシメル裝置

2. ろくなつと わっシャ-

lock nut washer

「軌條」ノ継手ニ使用スルぼ

Federring (n)

るとノなつとガ容易ニ緩マ

rondelle (f) élastique

ザル様ニ作ラレタモノ

3. 亘線

cross over

1 「線路」ヨリ之ト並列セル

Gleisverbindung (f)

他ノ「線路」ニ車輛ヲ渡ラシ

jonction (f)

メルタメノ「線路」